



FACULTAD DE FILOLOGÍA

# GRADO EN LENGUA Y LITERATURA ALEMANAS

## TRABAJO DE FIN DE GRADO

CURSO 2015/2016

**TÍTULO:** Cuerpo, tabú y transgresión en *Feuchtgebiete* de Charlotte Roche

**AUTOR:** María José Rueda Arias

Fecha:

VºBº del Tutor:

Firma:

Firma:

## ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN .....	3
2. RUPTURA DE TABÚES COMO FUNDAMENTO DEL ÉXITO LITERARIO .....	6
3. LOS TABÚES DEL CUERPO .....	10
3.1. HEMORROIDES .....	12
3.2. VULVA .....	15
3.3. VAGINA .....	17
3.4. PECHO .....	18
4. CONCLUSIONES .....	21
5. BIBLIOGRAFÍA .....	23
5.1. Obras primarias.....	23
5.2. Estudios críticos.....	23
5.3. Enlaces.....	24

## 1. INTRODUCCIÓN

*Feuchtgebiete*<sup>1</sup> es la primera obra de la escritora y presentadora de televisión Charlotte Roche<sup>2</sup>. En esta novela publicada en febrero de 2008 en Colonia por la editorial Dumont, Helen Memel, una adolescente alemana de 18 años, narra en primera persona su estancia postoperatoria en un hospital. La joven se encuentra ingresada en la unidad de medicina interna de proctología para someterse a una operación de urgencia tras contraer una grave infección en una fisura anal que ella misma se ha provocado afeitándose la zona perianal, y aprovecha el texto para explicar su opinión y su comportamiento en cuestiones como la sexualidad, la higiene o la estética. Durante su convalecencia la protagonista reflexiona acerca de la relación que tiene con su cuerpo y describe su manera particular de explorar su fisionomía, de masturbarse, excitarse sexualmente y experimentar con sus fluidos corporales. A través del monólogo interior introduce al lector en su percepción, libre de tabúes<sup>3</sup>, en torno al tratamiento personal de los fluidos vaginales, la menstruación, mucosidades o el vómito, sin dejar de lado las supuraciones infecciosas debidas a su operación y los olores corporales. Adicionalmente, se cuestionan los hábitos sexuales y de higiene personal aceptados socialmente con un lenguaje cargado de eufemismos y de comicidad, y con una innegable intención provocativa.

Con más de dos millones de copias vendidas en todo el mundo y traducida a 25 idiomas (Schwickert 2013), esta obra alcanzó un enorme éxito llegando a vender en las primeras semanas tras su publicación más de 400.000 ejemplares (Werner 2008) y encabezando varios meses seguidos las listas de *Best-seller* en Alemania (*Frankfurter Rundschau* 2008) por encima de *The Tales of Beedle the Bard* de J.K. Rowling, *World Without End* de Ken Follet y *Breaking Dawn*, la última novela de la saga *Twilight*, convirtiéndose de este modo en el libro más vendido de Alemania en 2008 (Roder 2008). Tras su publicación la autora inició una gira

---

<sup>1</sup> *Zonas húmedas* en su traducción al español por Richard Gross. Roche, C (2009), *Zonas húmedas*. Barcelona: Anagrama.

<sup>2</sup> Charlotte Elisabeth Grace Roche, nacida en Reino Unido en 1978, es una conocida presentadora de televisión en Alemania, cantante, actriz de teatro y escritora. Ha residido en Alemania desde 1986, país donde realizó sus estudios de secundaria y en el que tras dejarlos a los 17 años ha desarrollado diferentes actividades profesionales. Entre ellas destacan sus trabajos como presentadora del programa *Fast Forward* del canal de televisión alemán especializado en música *Viva Zwei*, por el que fue galardonada en el año 2002 con el *Bayerischer Fernsehpreis* y en año 2004 con el *Adolf-Grimme-Preis*, al que ya había sido nominada con anterioridad en 2001. Además presentó su propio programa *Charlotte Roche trifft...* un programa de entrevistas a famosos sobre su intimidad. Su popularidad como escritora a nivel internacional la alcanzó tras la publicación en 2008 de su primera novela, el *Best-Seller Feuchtgebiete*, éxito que continuaría en 2010 con su segunda novela *Schoßgebete*, también convertida en *Best-Seller*.

<sup>3</sup> Supuestamente libre de tabúes, es una cuestión que se va a analizar en este trabajo.

por Alemania en la que se agotaron rápidamente las entradas (Ritter 2008), la novela tuvo también una representación teatral<sup>4</sup> y en 2013 se rodó una película<sup>5</sup> homónima basada en la obra.

El éxito de la obra ha sido muy significativo, pues parece encontrarse dentro del surgimiento de una nueva corriente de literatura feminista basada en la ruptura de tabúes en relación con el cuerpo de la mujer muy en línea con lo expuesto *The beauty Myth*<sup>6</sup> de Naomi Wolf, pero centrándose principalmente en los aspectos más íntimos del cuerpo como la vagina o los fluidos corporales.

Queremos destacar aquí ahora que la transgresión en la literatura ha supuesto siempre un avance para las letras. Autores como Günter Grass<sup>7</sup> o Elfriede Jelinek (Frietsch 2014), con un éxito inicialmente muy controvertido, son considerados ambos transgresores y escandalosos, y, no obstante, recibieron más adelante el Premio Nobel de Literatura. Los dos pueden mostrar en su haber críticas muy similares a las que recibiera Roche<sup>8</sup>. Así, de Grass se dirá, por ejemplo: “el señor Grass ha creado un nuevo género alemán de literatura, el cochinismo”<sup>9</sup>; y el miembro de la Academia Sueca Knut Anhuld calificó la obra de Jelinek como violenta pornografía, quejumbrosa y desagradable (*The Guardian* 2005). Por ello nos ha parecido interesante analizar en nuestro trabajo una obra actual, considerada como rompedora, y que ha tenido tanta repercusión causando una enorme polémica.

La finalidad del trabajo que nos ocupa será así la de averiguar si realmente en *Feuchtgebiete* nos encontramos ante un texto transgresor, comparable en cuanto a su ruptura de tabúes con los escritos de autores consagrados como Jelinek, tal como con frecuencia se ha indicado en la crítica<sup>10</sup>, un texto valioso al menos para los estudios de género. Para ello, en primer lugar, examinaremos si el éxito que ha obtenido la obra tanto por parte de la crítica

---

<sup>4</sup> La representación estuvo dirigida por la directora berlinesa Christina Friedrich y fue presentada en Neuen Theater en Halle.

<sup>5</sup> *Feuchtgebiete*, dirigida por David Wnendt y protagonizada por Carla Juri, fue presentada en el Festival Internacional de Cine de Locarno.

<sup>6</sup> *The Beauty Myth: How Images of Beauty Are Used Against Women* es un ensayo de Naomi Wolf publicado en 1991 en la editorial Chatto & Windus, en el que se presenta el valor del ideal de belleza universal impuesto por los medios de comunicación como el nuevo y más eficaz instrumento de la sociedad patriarcal para el sometimiento de la mujer.

<sup>7</sup> Del que ha seguido destacándose la ruptura de tabúes hasta casi el final de su vida, véase: Brunssen, F. (2016) “Tabubruch? Deutsche als Opfer des Zweiten Weltkriegs in Günter Grass’ Novelle Im Krebsgang”, en *Oxford German Studies*, 35, 2, 115-130.

<sup>8</sup> Se tratará este punto más adelante.

<sup>9</sup> Respuesta a Carlos Robles Piquer de José Artigas, Agregado de Información de la Embajada Española en Bonn, de 18 de septiembre de 1963. AGA, caja 21/17285, expediente 2972.

<sup>10</sup> Se aportarán ejemplos más adelante.

como del público en general se basa en verdad principalmente en la ruptura de tabúes, o tal vez se advierta que se subrayan otros valores, parte que se corresponde con nuestro capítulo dos; y, en segundo lugar, analizaremos y comprobaremos en nuestro capítulo tres si realmente podemos decir que se produce en esta novela esa ruptura de tabúes que pudiera hacer pensar que se trata de un texto significativo y rompedor para la literatura alemana.

Para el análisis de la obra vamos a circunscribirnos aquí al cuerpo femenino, ciñéndonos además únicamente a ciertas partes íntimas como hemorroides, vulva, vagina o pecho, por ser éstas las que mayor incidencia tienen en la obra y en las que más se insiste. Podrían tratarse también otros aspectos, como tal vez olores o fluidos corporales, por ejemplo, igualmente significativos, pero las exigencias de este trabajo restringen el poder profundizar en todos ellos. Los elegidos son los que parecen más interesantes en relación con la posible intención transgresora del texto, y resultan sin duda suficientes como para poder formarnos una opinión sobre el objetivo que nos hemos planteado.

## 2. RUPTURA DE TABÚES COMO FUNDAMENTO DEL ÉXITO LITERARIO

El cuerpo y la sexualidad como alegoría son temas recurrentes en la literatura alemana más reciente, hecho que se observa especialmente a partir de la reunificación (Maldonado 2006: 152). Aunque muy probablemente también en *Feuchtgebiete* su éxito se pueda relacionar con los temas tan polémicos que trata, la aparente ruptura de tabúes del texto no siempre ha obtenido una buena recepción por parte del público. En Goodreads<sup>11</sup> y Amazon, por ejemplo, *Feuchtgebiete* recibe una puntuación media baja, y solamente un 30% ha clasificado la obra como buena o muy buena frente a un 70%<sup>12</sup> que cataloga el libro como asqueroso, desagradable, vulgar, de mal gusto o una pérdida de tiempo y dinero: “Einfach ekelhaft” (Jane Miller 2009) (*Kundenrezensionen*)<sup>13</sup>, “Es ist ekelregend, pervers, abartig und die Story ist lau, sehr lau” (Bell Butterworth 2008), “Ein katastrophales [sic] Buch” (Müller Peter 2009), “schade um das Geld. Widerlich” (S. Hannover 2009), “Schade um die Bäume die für das Papier gefällt wurden” (M. Frei 2009), son algunos de los comentarios más habituales. Hay que señalar que incluso los lectores que le han otorgado una puntuación muy alta clasifican el libro de desagradable, aunque sí conceden que es entretenido, cómico o rompedor: “Natürlich wie schon gesagt ist manches schon eklig... aber wenn mans mit Humor nimmt, ist das ganze Buch sehr lustig” (marina 2009), o también “Tabus über die niemand spricht!” (Katja Ludwig 2008), pudiendo deducirse a partir de aquí su tratamiento de tabúes es, para bien o para mal, lo más significativo de la novela.

Pero *Feuchtgebiete* no solo ha logrado despertar atención a nivel de usuario. Ya desde su publicación desató una inmensa polémica también mediática y a nivel internacional, debido, al parecer, al enfoque que establece para tratar la sexualidad o la higiene corporal, ocasionando gran divergencia de opiniones al respecto. La prensa especializada ha juzgado la obra por una parte como desagradable y asquerosa, como sugieren *Bild*: “So ekelhaft ist Feuchtgebiete... Helen Memel, die Hygiene verweigert und für die Ekel ein Fremdwort ist” (*Bild* 2013), y también *El País*: “se trata de una mostrenca aplicación pornofecal de la

---

<sup>11</sup> Goodreads es una página web de catalogación de libros que a la vez permite a los usuarios compartir contenido (fichas técnicas de libros publicados o autopublicados, reseñas de usuarios de la página, puntuación y valoración general, ránking con respecto a otros libros, etc.), así como crear grupos de sugerencias y opiniones acerca de lecturas y autores. Esta comunidad cuenta con más de 50 millones de miembros y un billón y medio de libros añadidos.

<sup>12</sup> Los porcentajes han sido calculados por la autora del trabajo en base a los datos de valoración encontrados en las webs citadas anteriormente (Goodreads y Amazon).

<sup>13</sup> Todas las opiniones de lectores se encuentran por orden de cita en el texto. Hemos encontrado cierta dificultad a la hora de citar correctamente datos de esta categoría, optando por la fórmula presente, siguiendo las indicaciones de: [http://www.bidi.uam.mx/index.php?option=com\\_content&view=article&id=62:citar-recursos-electronicos-normas-apa&catid=38:como-citar-recursos&Itemid=65#13](http://www.bidi.uam.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=62:citar-recursos-electronicos-normas-apa&catid=38:como-citar-recursos&Itemid=65#13)

exploración de la intimidad de la mujer” (Vidal-Beneyto 2009), o incluso “Vorsicht, nichts für Sauberkeitsfanatiker!” (Moritz 2008) como se comenta en *Die Welt*. Hasta se ha calificado como pornográfica. Así lo indica, por ejemplo, *Die Tageszeitung*: “Ein in verknapptem Teenagerstil verfasstes Pamphlet für Masturbation” (Zylka 2008), razón por la que la autora ha sido duramente criticada: “She is fascinated by masturbation, which she appears to believe she invented” (Harrison 2009)<sup>14</sup>.

Se sugiere una ínfima calidad literaria del texto, entre otros, en *Die Zeit*, que resumió la obra como “Feuchtgebiete oder Pipi, Muschi, Kacka, Sperma” (Neudecker 2008); y precisamente el mismo diario incluyó en abril de 2014 la obra en una lista de lecturas no recomendadas junto a *Mein Kampf* y *Fifty Shades of Grey* (*Die Zeit* 2014), pero no son estas las únicas opiniones al respecto. El interés por analizar la obra desde un punto de vista más literario, concediendo que se está ante un texto rompedor y valioso, ya se advierte, por ejemplo, en:

Roche lässt sich nicht festlegen. Es ist, einem Diktum der literarischen Postmoderne folgend, unentscheidbar, vielleicht sogar letztlich unerheblich, was “Feuchtgebiete” sein soll: Ist es nun ein als Roman getarntes Thesenpapier, das in bester sexueller Aufklärungstradition Schönheitsfetischismus, Hygienewahn und die Tabuisierung weiblichen Begehrens kritisiert? Oder ist es womöglich eine Satire auf Tabubruchliteratur, deren nachgerade penetrant Skandal heischender Inhalt von Anfang an einzig und allein darauf angelegt war, die schnappenden und eifernden Mechanismen der auf Eklats versessenen Medien zu dekuivrieren? (Werner 2008).

Como texto polémico, texto denuncia, lo enaltecen comentarios como el del periódico alemán *Berliner Zeitung*, que asegura que se trata de una denuncia del prototipo de belleza femenina de la sociedad actual: “Ein Gegenentwurf zur Hochglanzversion von Weiblichkeit” (*Berliner Zeitung* 2013). Coincide aquí el diario británico *The Guardian* al hablar de “A denunciation of the fetishism of beauty and the obsession with hygiene” (Burke 2008). Y el prestigioso *Der Spiegel* afirma que se trata de una obra transgresora que presenta el cuerpo y la sexualidad de la mujer libre de tabúes: “Ein paar gesellschaftliche Tabus gründlich zu brechen und als Kämpferin für ein anderes Frauenbild aufzutreten” (Liere 2008). Es más, algunos comentarios son incluso abiertamente elogiosos. El periodista Eckhard Fuhr<sup>15</sup> destaca:

---

<sup>14</sup> E incluso la propia autora llegó a declarar en una entrevista a la revista *Der Spiegel*: “Vielleicht ist es wirklich ein Porno geworden” (Uslar 2008)

<sup>15</sup> Eckhard Fuhr (1954) es un periodista y escritor alemán corresponsal desde 2010 en la sección de cultura y sociedad del diario alemán *Die Welt*.

“Feuchtgebiete” ist eines der klügsten Bücher dieses Frühjahrs. Es nimmt den Faden auf, den die Feministinnen seligen Angedenkens vor dreißig Jahren haben fallen lassen. “Unser Körper, unser Leben”<sup>16</sup> hieß damals ein Bestseller. Das war Ratgeber-Literatur für Möchtegern-Kräuterhexen. Der Roman “Feuchtgebiete” ist viel mehr: ein radikales Kunstwerk (Fuhr 2008).

Si se acude a la crítica más especializada, el resultado obtenido no es muy diferente. La novela ha suscitado valoraciones igualmente dispares. Así, por ejemplo, el “völlig ekelhaft, widerlich und literarisch wertlos” (Reich-Ranicki 2008) y “Diese Frau hat gar keinen Stil” (Reich-Ranicki 2008) del conocido crítico literario Marcel Reich-Ranicki<sup>17</sup>, opinión que es apoyada por las declaraciones del crítico británico Craig Brown<sup>18</sup> con una reseña satírica en la revista *Spectator*:

“Wetlands” reads like an inventory of all the revolting things that come out of the body: blister-fluids, pus, farts, scabs, bogeys, urine. I wouldn’t be all that surprised if, in a few months’ time, it turned out that it was written not by the fashionable German TV presenter Charlotte Roche but by two giggling ten-year-old schoolboys, spurring each other on to find out who could be the most disgusting (Brown 2009).

Incluso Eckhard Fuhr, a pesar de defender el valor de la obra (véase anteriormente), comenta: “der sprachliche Aufwand, den Charlotte Roche betreibt, gering ist und ihre literarischen Mittel sehr begrenzt sind” (Fuhr 2008).

Pero, como antes hemos apuntado, las opiniones negativas no son las únicas. Una parte importante de la crítica difiere bastante de lo expuesto anteriormente y valora la obra muy positivamente, considerándola como una subversión del cuerpo de la mujer ante el actual arquetipo de belleza, como es el caso del germanista Rainer Moritz<sup>19</sup>, quien afirma: “Die Ex-Viva-Moderatorin will die letzten Tabus der Gegenwart aufbrechen” (Moritz 2008). Además,

---

<sup>16</sup> Título original en inglés *Our bodies, Ourselves* es un libro publicado en 1971 por New England Free Press y escrito por doce activistas feministas de Boston, que trata sobre la sexualidad y la salud de las mujeres abordando temas como el aborto, los métodos anticonceptivos, la menopausia, la identidad de género y la orientación sexual.

<sup>17</sup> Marcel Reich-Ranicki (1920-2013) fue un conocido crítico literario y escritor alemán de origen judeo-polaco miembro del *Gruppe 47*. A finales de los años 40 trabajó para una editorial en Varsovia y publicó en periódicos como *Trybuna Ludu*, en 1958 trabajó como crítico literario en el suplemento cultural del periódico *Franfurter Allgemeine Zeitung* (FAZ), de 1960 a 1973 fue crítico literario del semanario *Die Zeit*, durante los 70 redactor jefe de la sección literaria del periódico *Franfurter Allgemeine Zeitung*, además publicó en el diario *Der Spiegel*. De 1988 a 2001 participó como crítico literario principal en el programa de televisión literario *Das Literarische Quartett*, su papel en el programa lo llevó a convertirse en la máxima figura de la crítica literaria alemana del momento y le reportó el sobrenombre de *Literaturpapst*. También fue uno de los precursores del premio de literatura *Ingeborg-Bachmann-Preis*. Se caracterizó por emitir unas críticas claras y directas, sin ambigüedades, basadas más en sus gustos literarios personales que en criterios objetivos; juzgó muy negativamente la obra de autores consagrados como Günter Grass y Elfriede Jelinek (ambos premios Nobel de Literatura).

<sup>18</sup> Craig Brown (1957) es un periodista, crítico, y escritor satírico británico conocido por sus parodias en la revista *Private Eye*, aunque también colabora regularmente en *The Spectator*, *The Times Literary Supplement*, *Literary Review* o *Evening Standard*.

<sup>19</sup> Rainer Moritz (1958), es un germanista, crítico literario y escritor alemán.



este crítico considera que la autora ha logrado una importante innovación literaria en una temática que parecía estar ya agotada:

An unschicklichen Themen, an Motiven des Hässlichen und Obszönen mangelt es der Literatur der Nach-Fontane-Zeit gewiss nicht, und so bedarf es einiger Anstrengungen, nach Genet, Hubert Fichte, Elfriede Jelinek oder Sibylle Berg die Leserschaft mit schockierenden Schilderungen aus dem Fauteuil zu reißen. Wo die (literarischen) Mauern des Sich-Ziemenden nach und nach fielen, scheint es kaum noch möglich, neue Felder des Unschönen und Unerlaubten aufzutun (Moritz 2008).

Son muchos los críticos que muestran abiertamente su entusiasmo. Así Andreas Krass<sup>20</sup>, quien declara “Für mich ist Charlotte Roche eine moderne Feministin im besten Sinne” (Ritter 2008). Y es que la obra se ha enmarcado con frecuencia en una nueva corriente feminista, el “*Pop-Feminism*”<sup>21</sup>: “The novel reveals a consciousness raised along distinctly feminist lines” (McCarthy 2011: 60), hecho por el cual ha sido objeto de diversos estudios académicos comparativos en literatura de género: “Helen’s example shows us in this regard are hybrid feminist forms that bespeak un-conflicted and perhaps even salutary intergenerational connections” (McCarthy 2016: 92). “Roche’s emphasis on the hypersexualized and repulsive female body alludes to corporeality as the familiar battleground for the feminist project, and can be argued to constitute a transgressive force against patriarchal discourse” (Yanbing 2015: 443). En un artículo publicado en la revista literaria *Studies in 20th & 21st Century Literatur* se destaca con respecto a la novela que “Roche’s focus remains on female subjective autonomy in sexual self-empowerment, though her novel links feminist resistance to the grotesque female body” (Smith-Preis 2008: 28). “More than a variant on attempts to take back the domain of signification by écriture féminine or by popular works like *The Vagina Monologues*”<sup>22</sup> (McCarthy 2011: 62), se indica en la misma revista.

Más aún, Roche incluso ha sido comparada con Elfriede Jelinek en un ensayo sobre escritura femenina: “This essay critically examines the politics of Jelinek’s, Roche’s, and Sahin’s texts and performances and contextualizes the politics of their rebellious speech

---

<sup>20</sup> Andreas Krass (1963), profesor de la Humboldt-Universität en Berlín especialista en la Teoría Queer y en estudios de género.

<sup>21</sup> “Popfeminism in its broadest sense playfully approaches traditional feminist interests by uniting gender issues, women’s rights, and body politics with elements of popular culture inspired in particular by music, new media, and fashion. Popfeminism utilizes the symbols of global pop culture in order to create a critical, local, and individual subculture, a new public and visible space of resistance defined, not constrained, by gender.” (Smith-Preis 2008: 20)

<sup>22</sup> *The Vagina Monologues* es un libro escrito por la estadounidense Eve Ensler y publicado en 1996 en Nueva York, que trata sobre la sexualidad femenina de una manera amplia reflejando distintos aspectos en mujeres de todas las edades.

within discussions about social roles, gender, and sexuality” (Stehle 2012: 229); destacándose la semejanza en temas y estilo entre ambas: “Similar to Jelinek, Roche chooses to depict a character who inflicts injury on herself and takes risks” (Stehle 2012: 238), o también en “Elfriede Jelinek, Charlotte Roche, and Reyhan Sahin contextualize rebellious speech in their texts and performances within political discussions about feminism, gender, pornography, and social taboo” (Stehle 2012: 230), aunque hay que señalar que se deja constancia de la mayor capacidad de dominio del lenguaje de la *Premio Nobel*: “Comparable to Jelinek’s texts, albeit not on a similarly complex literary level, Roche’s text works with excess, exaggeration, shock-value, and provocation” (Stehle 2012: 236)<sup>23</sup>

Valiente, transgresora, provocadora, pornográfica, exenta de calidad, sean cuales sean las fuentes y opiniones consultadas, lo que sí resulta evidente es que la obra no deja indiferente a nadie, tampoco en ámbitos más especializados. *Feuchtgebiete* ha tenido importante trascendencia y ha despertado el interés de un público muy amplio, desatando una gran polémica en torno al tratamiento de los temas que en ella se desarrollan, y destacándose, para bien o para mal, su capacidad para romper tabúes, la clave de su éxito. Pocos valores adicionales, por no decir ninguno, hemos encontrado destacados en público y crítica. El texto rompe tabúes, es transgresor, y en ello parece centrarse todo su valor.

Pero precisamente este último punto, y coincidiendo con el periódico británico *The Guardian* cuando enuncia: “Charlotte Roche’s bestseller may be full of graphic sex and bodily functions, but it’s not as shocking as she thinks” (Harrison 2009) es lo que se pretende analizar a continuación. ¿Rompe realmente tantos tabúes la autora? ¿Es merecida su fama, debida al parecer exclusivamente por esta causa? El siguiente apartado pretende profundizar en esta cuestión.

### 3. LOS TABÚES DEL CUERPO

Pese a las afirmaciones de que en la novela se muestra una imagen transgresora del cuerpo de la mujer mediante la ruptura de los tabúes que conciernen a la sexualidad femenina,

---

<sup>23</sup> No obstante, y para continuar con lo controvertido de este texto, *The Literary Encyclopedia* no considera que se trate de una novela feminista: “A feminist manifest it is not” (Keeple 2010). *The Literary Encyclopedia* es una obra de referencia en línea de contenidos literarios en la que participan principalmente profesores universitarios y expertos en literatura, contiene entradas sobre obras, escritores y trabajos individuales literarios, está desarrollada únicamente en inglés.

relacionados principalmente con las secreciones corporales y la autoaceptación del cuerpo por parte de la propia mujer, como se dice en:

Roche's treatment of the female body in the novel can therefore be characterized as an empowering feminist reaction in its exposure of the precarity of masculine discourse, where its deviant character comes to constitute a convincing force of transgressive power (Er 2015: 450),

tras consultar otras fuentes y ejemplos de la cultura contemporánea, en este trabajo pensamos que la obra no es tan transgresora y rompedora como por una parte se defiende, ni tan asquerosa o pornográfica como también la han tachado. Sí es cierto que la intención de provocar de la autora es innegable y que, por su manera de expresarse, Charlotte Roche/Helen Memel parece en principio no tener ningún tipo de rechazo o prejuicio en torno a su propio cuerpo, ya que nos dice: "I decided to write a shocking book first, and then just wrote down the most disgusting things I could imagine" (Oltermann 2008), pero en un análisis más profundo de la obra esta visión no se sostiene.

Inicialmente la protagonista parece querer presentarse como una persona transgresora que acepta plenamente su propio cuerpo hasta el punto de alimentarse con sus fluidos corporales:

Wieso soll ich mich vor meinem eigenen Blut und Eiter ekeln? Sonst bin ich bei Entzündungen auch nicht zimperlich. Wenn ich zum Beispiel Pickel ausdrücke und den Eiter am Finger habe, esse ich ihn mit großem Vergnügen. Auch beim Ausdrücken von Mitessern, wenn dieser durchsichtige kleine Wurm mit dem schwarzen Kopf sich da rauswindet, streife ich ihn mit der Fingerspitze ab und lecke ihn weg. Wenn das Sandmännchen da war und mir eitrige Krümel in die Augenwinkel gelegt hat, esse ich das morgens auch alles auf. Und wenn ich eine Kruste auf einer Wunde habe, knibbel ich immer die obere Schicht ab, um sie zu essen (Roche 2008: 77).

Sin embargo, al estudiar la novela más en profundidad vemos que en la protagonista aún subyacen una serie de tabúes. Al hablar de las partes sexuales de su cuerpo detectamos varios de ellos que se encuentran muy presentes en la sociedad actual. La novela presenta una imagen del cuerpo de la mujer que es fragmentada y muy restringida, centrada principalmente en las partes del cuerpo explícitamente sexuales como la vulva y los senos. Estas son las partes más sexualizadas del cuerpo de la mujer, pero no las únicas que merecen ser mencionadas cuando una mujer habla de su cuerpo<sup>24</sup>, pues el cuerpo de la mujer es más que estas partes. Ya de por sí, esto supone un anclaje a la estética imperante en una tradición masculina en la que la mujer es un mero objeto sexual. Pero es más, a través de las descripciones corporales y de las reflexiones que estas descripciones generan en ella la

---

<sup>24</sup> "Yo soy mujer. Escribo como la que soy. [...] ¿Cómo podría yo ser mujer por una parte y por otra escribir? Todo mi cuerpo es sexuado. Mi sexualidad no acaba en mi sexo", Irigaray, Luce. (Palma 2004: 249)

protagonista Helen Memel va revelando la imagen que tiene de su propio cuerpo y también el arquetipo de belleza que subyace en su mente, un ideal que no parece tan transgresor como la autora afirma: “I created a heroine that has a totally creative attitude towards her body – someone who has never even heard that women are supposedly smelly between their legs. A real free spirit” (Oltermann 2008). Analicemos a continuación cómo se lleva a cabo esta presentación.

### 3.1. HEMORROIDES

“So lange ich denken kann, habe ich Hämorrhoiden. Viele, viele Jahre habe ich gedacht, ich dürfte das Keinem sagen. Weil Hämorrhoiden doch nur bei Opas wachsen. Ich fand die immer sehr unmädchenhaft” (Roche 2008: 8). Así, precisamente, comienza *Feuchtgebiete*, con la protagonista revelando que sufre de hemorroides y confesando que no habla de ello porque le parece algo “*unmädchenhaft*”, es decir, impropio en una chica. Esta afirmación, en parte ambigua, nos presenta a una protagonista llena de prejuicios: ¿qué es impropio en una chica? ¿Tener hemorroides o hablar de ello? ¿O ambas cosas?

Helen parece pensar que existen determinados ámbitos inherentes a las mujeres y otros que no lo son, un pensamiento machista que implica la limitación de la mujer en ciertos aspectos, los “impropios”. Pero ¿por qué impropio en una chica? ¿Por qué no impropio a secas, independientemente del género al que pertenezca quien las sufre? “[...] tener hemorroides es un problema de salud vergonzoso debido a los muchos tabúes que existen sobre el mismo”, declara el especialista en hemorroides Manuel A. Hernández<sup>25</sup>, y también podemos encontrar titulares como “más de la mitad de los españoles sufren las hemorroides en silencio” (ABC 2012). Por tanto, el hablar de hemorroides es un tabú social aún en tiempos actuales. Pero en ningún caso se menciona en la literatura médica que se trate de un problema específico de mujeres, o que estas no puedan hablar de sus hemorroides; más bien constituye un tabú social que afecta a la población en general. Sin embargo, Helen lo considera solamente impropio de una chica, es decir, le está asignado este tabú exclusivamente a las mujeres, lo está dotando de rasgos peyorativos según el género.

Parece así que la protagonista tiene un concepto arraigado acerca de lo que debe o no tener y hacer una mujer, lo cual en ningún caso puede considerarse una idea transgresora, sino

---

<sup>25</sup> El doctor Manuel Alejandro Hernández Suárez es médico y también autor de *La guía H “La guía completa de todo lo que querías saber sobre Hemorroides y no te atrevías a preguntar”*, publicado en CreateSpace Independent Publishing Platform en 2012.

más bien todo lo contrario. Como se puede ver, Memel piensa que las chicas no deben sufrir de hemorroides, pues lo asocia con los abuelos, como ella misma dice, es decir, considera las hemorroides como un signo de envejecimiento. Desde el principio se empieza a establecer así un ideal de mujer en la novela: sin hemorroides, que implican vejez; por tanto, joven. ¿Es, por tanto, impropio para las mujeres envejecer? Según Helen parece que sí, este es otro imperativo del llamado *Mito de la Belleza* de Naomi Wolf antes citado, pues se supone que las mujeres tienen que conservar la estética de eterna juventud, y por ello ocultar los signos de la edad. De esto vemos ejemplos a diario, como las cremas antiarrugas anunciadas por mujeres de veinte años con la finalidad de hacer creer que es ese el rostro que se debe tener a los cincuenta, o las personalidades que se han operado el rostro para mitigar las huellas del paso de la edad y han acabado irreconocibles, siendo uno de casos más significativos y duramente comentado el de la actriz Renée Zellweger (Sánchez 2016).

Así, aunque parece que nuestra protagonista intenta tratar con normalidad sus hemorroides, en realidad las describe porque las considera anormales, y por tanto el ocuparse de ellas le resulta transgresor<sup>26</sup>:

Meine Hämorrhoiden sehen ganz besonders aus. Im Laufe der Jahre haben die sich immer mehr nach außen gestülpt. Einmal rund um die Rosette sind jetzt wolkenförmige Hautlappen, die aussehen wie die Fangarme einer Seeanemone. Dr. Fiddel nennt das Blumenkohl (Roche 2008: 7)

Pero la descripción nos decepciona, al basarse un conjunto de metáforas: “Rosette”<sup>27</sup> (rosetón) para referirse al ano, “wolkenförmige Hautlappen” (lóbulos de piel en forma de nube) y “Fangarme einer Seeanemone” (tentáculos de una anémona de mar) para describir las hemorroides en sí. Llama la atención en primer lugar que Helen no habla explícitamente de su ano, sino que desvía la imagen hacia un rosetón. La descripción que ofrece de las hemorroides no parece tampoco propiamente una descripción. Se utiliza una analogía con la que la protagonista intenta eludir tratar explícitamente el tema, mostrando por el contrario unas imágenes más suaves y con un efecto embellecedor que resulta totalmente opuesto al aspecto real de unas hemorroides, mucho más desagradable, como podemos ver en la siguiente descripción médica: “las hemorroides son venas hinchadas, inflamadas alrededor del ano o la parte inferior del recto” (Hemorrhoids NLM).

---

<sup>26</sup> Es decir, la autora se ocupa de estos temas considerados transgresores porque a través del escándalo lector se incrementa la publicidad de su texto, y, por consiguiente, el número de ventas. Como se está demostrando, en realidad no tiene como finalidad real romper tabúes.

<sup>27</sup> “Rosette” palabra muy común en Alemania para denominar el ano, es un eufemismo.

Creemos ver en la protagonista cierto pudor, pues en su texto solo esboza la representación de unas hemorroides en general, aplicable a cualquier tipo de hemorroides, sin describir propiamente el aspecto real de las suyas propias de una manera detallada: ni color, o tamaño, textura, grado de inflamación, sin insistir en lo particular de su caso. Helen utiliza la palabra “coliflor” para hablar de sus hemorroides con su médico “Dr. Fiddel nennt das Blumenkohl” (Roche 2008: 7), tal vez porque no es capaz de articular la palabra “hemorroides” cuando le menciona el tema a otra persona, aunque se trate de su especialista.

Como podemos observar, por tanto, la conducta de Helen al tratar sus hemorroides es cohibida, vergonzosa, muy en la línea tradicional de no hablar acerca de los tabúes, nada transgresora, cuando existía aquí la posibilidad de ofrecer una descripción real o incluso muy desagradable<sup>28</sup>, como supuestamente había sido la intención de la autora<sup>29</sup>.

Y es que Helen Memel no acepta sus hemorroides y quiere deshacerse de ellas a pesar de que no le causan molestias, como se puede deducir a partir de la siguiente cita:

Er sagt, wenn ich das weghaben will, wäre das ein rein ästhetischer Eingriff. Er macht das nur weg, wenn es die Leute wirklich belastet. Gute Gründe wären, wenn es meinem Liebhaber nicht gefällt oder ich wegen meinem Blumenkohl beim Sex Beklemmungen kriege. Das würde ich aber nie zugeben (Roche 2008: 9).

Si el médico afirma que deshacerse de las hemorroides sería una intervención puramente estética: “Er sagt, wenn ich das weghaben will, wäre das ein rein ästhetischer Eingriff” (Roche 2008: 9), debemos deducir a partir de ello que Helen le ha consultado previamente cómo podría operarse, aunque no se explicita en el libro. Y el motivo por el cual ella quiere eliminar sus hemorroides parece ser simplemente estético, es decir, porque le crean inseguridad. Creemos que debe ser por ello por lo que las embellece en su descripción.

Confirmando esta idea en otro pasaje de la novela Helen revela que las hemorroides constituirían un problema para ella en el caso de que su pareja sexual no las aceptara, es decir, las considerara algo negativo, aunque reconoce que nunca le ha ocurrido aún: “Hat sich noch keiner beschwert” (Roche 2008: 9). A pesar de no causarle ningún impedimento a la hora de practicar sexo anal: “Außerdem habe ich schon viele Jahre, von fünfzehn bis heute, mit achtzehn, trotz eines wuchernden Blumenkohls sehr erfolgreich Analverkehr” (Roche 2008:

---

<sup>28</sup> Recuérdese aquí la detallada descripción de un vómito en la obra *Die Blechtrommel* de Günter Grass, donde se aprovechó de forma magistral un hecho desagradable y que causa aversión para construir un hito literario. Roche podría haber realizado algo parecido, de habérselo propuesto, con las posibilidades que ofrece su texto.

<sup>29</sup> Véase anteriormente: Oltermann 2008.

9), Helen confiesa que su dolencia supone un verdadero problema para ella, eso sí, aunque jamás estaría dispuesta admitirlo “Das würde ich aber nie zugeben” (Roche 2008: 9). Parece que Helen desea negar lo evidente: que es una persona sumamente sugestionable a la opinión de los demás y que está profundamente influida por el canon de belleza tradicional. Como prueba definitiva del rechazo de la protagonista a su propio cuerpo se alaba en un pasaje de la obra que si una persona aceptara sus hemorroides eso constituiría una muestra de amor: “So teste ich übrigens am besten, ob es einer ernst mit mir meint” (Roche 2008: 9). Es decir, como si una mujer con un cuerpo imperfecto no mereciera ser amada.

Podemos afirmar así a partir del análisis del tratamiento de este primer ejemplo que la protagonista no mantiene una actitud tan abierta con respecto al tratamiento de su cuerpo como la autora defiende, pues se encuentra fuertemente influida por unas ideas muy tradicionales: se preocupa por su estética anal y esto le provoca inseguridades al mantener relaciones sexuales. La imagen que se muestra de esta parte del cuerpo femenino no es nueva, ni transgresora, ni mucho menos liberadora para la mujer; todo lo contrario, resulta muy convencional. Nos encontramos con una chica joven, insegura y que es incapaz de aceptar y hablar de su propio cuerpo porque no se adapta al canon de belleza establecido.

### 3.2. VULVA

La presentación que se ofrece de las partes explícitamente sexuales del cuerpo femenino es limitada, conformada normalmente por descripciones muy escuetas; en algunos casos no puede hablarse siquiera de descripciones, ya que la protagonista únicamente se limita a nombrar, como es el caso de la vulva. Helen Memel se sirve del empleo de metáforas para designar las distintas partes de sus genitales: “*Hahnenkämme*” (crestas de gallo) para los labios menores, “*Vanillekipferl*” (pasta de vainilla o medias lunas, en la traducción al español) para los labios mayores, “*Perlenrüssel*” (trompa perlada) para el clítoris. Los términos metafóricos que utiliza cumplen de manera manifiesta una función eufemística mediante la cual se hace alusión a las partes femeninas de una forma indirecta.

Helen Memel no muestra al lector ningún rasgo de su propia vulva, no la describe ni aporta detalles sobre la forma, el grosor, la diferencia de tamaño entre los labios mayores y menores, el color y contraste cromático entre las diferentes partes, la textura o el tamaño del clítoris. Toda esta falta de realismo la suple refugiándose en metáforas que podrían incluso considerarse infantiloides. ¿Por qué? ¿Por qué una protagonista supuestamente transgresora

no es capaz de ofrecer una descripción detallada de sus genitales? Ni siquiera una descripción, por lo que parece que la información que nos da es, simplemente, “mi vulva es una vulva”.

En la actualidad tal vez el mayor tabú para la mujer sea el aspecto de sus genitales. Parece que las mujeres no son capaces de hablar abiertamente de su vulva: “a dos de cada 10 mujeres les acompleja el aspecto de sus genitales” (Benito 2016), y la mayoría de las mujeres no creen que su vulva tenga un aspecto normal: “But implicit in a woman’s desire to alter genital appearance may be the belief that her genitals are not normal” (Lloyd 2005, 643), y es que según el documental “*The perfect vagina*”<sup>30</sup> las mujeres poseen un ideal de vagina basado en la pornografía<sup>31</sup>. Por ello quizá la cirugía genital es la que más ha crecido en los últimos años (Abundancia 2016). La imagen de la vulva que proyecta la protagonista al no ser descriptiva tampoco puede considerarse transgresora, pues no rompe el tabú que existe en torno a los genitales femeninos, cuando aquí de nuevo podría haberse aprovechado para proyectar una imagen diferente a la establecida<sup>32</sup>, dejando patente que existen diferentes tipos de vulva y que ella acepta la suya, una apuesta artística controvertida como la que hizo Jamie McCartney<sup>33</sup>, este sí muy transgresor, rompedor y un referente cultural importante.

Memel hace una referencia a sus labios menores, pero también aquí continúa en la misma línea, es decir, no aporta detalles ni realismo, simplemente emplea un lenguaje metafórico que implica nuevamente un desvío de la imagen real:

Die Kipferln weggedrückt und meine Hahnenkämme rechts und links mit der Wimpernzange leicht eingeklemmt. So konnte er die inneren Schamlippen ganz weit vom Loch weghalten und tief reingucken. So ähnlich wie bei den Augen vom Anführer bei Clockwork Orange in der Beethoven-Szene. [...] Wenn man diese faltigen Hautläppchen stramm spannt, wird die ganze Fläche tatsächlich so groß wie eine Postkarte (Roche 2008: 66-67)

En esta escena se presenta el aspecto de los labios menores de la protagonista en una situación artificial, forzada, pues están siendo extendidos con un rizador de pestañas, y se está deformando su anatomía natural. Además podemos ver cómo a través del uso de

---

<sup>30</sup> Documental de Lisa Roger realizado en 2012 que trata el tema de la inseguridad de las mujeres con respecto a la apariencia de sus genitales y se centra en aumento de la cirugía plástica vaginal, especialmente la labiaplastia.

<sup>31</sup> Este es el ideal anatómico: «Los labios menores deben ser pequeños y no sobresalir de los mayores. Estos últimos deberían ser lo suficientemente grandes para proteger a los pequeños y para evitar la sensación de sequedad. Otro paradigma: el clítoris debe tener un capuchón que lo recubra», describe César Casado (Abundancia 2016).

<sup>32</sup> En el enlace asociado a la siguiente referencia bibliográfica se pueden ver las ganadoras de un concurso de “vaginas más hermosas del mundo”: (HSBNoticias 2015).

<sup>33</sup> Jamie McCartney (1972) es un artista británico, que lucha contra los tabúes del cuerpo desnudo, conocido por su obra *The Great Wall of Vagina*, en el que presenta en 10 paneles 400 vaginas de 400 mujeres diferentes de edades entre 18 a 76 años, como protesta del dominio exclusivo de la imagen pornográfica de la vulva. La obra fue expuesta en Berlín en 2008. Véase (*Thickzine* 2013).



comparaciones “So ähnlich wie bei den Augen vom Anführer bei Clockwork Orange in der Beethoven-Szene” (Roche 2008: 67) e hipérbolos “wie eine Postkarte” (Roche 2008: 66), descontextualizadas en el marco de una escena erótica, se causa un efecto cómico y se traslada la imagen del cuerpo a aquella con la que se compara. Nuevamente comprobamos que la protagonista evita hablar de manera abierta y natural de sus genitales, y además utiliza recursos como figuras retóricas que desvían al lector de la imagen real. No habla directamente de su vulva, no hace nada nuevo, no es transgresora, no es capaz de tratar su cuerpo con naturalidad.

### 3.3. VAGINA

De modo similar a lo que antes se ha indicado, Helen Memel expone su percepción personal acerca del interior de su propia vagina por medio de un conjunto de metáforas. Es importante destacar aquí que esta descripción la hace en un momento en el que se está masturbando:

Wenn ich die beiden Finger einmal ganz rum drehe, was sich sehr geil anfühlt - ich mag diese schnellen Drehbewegungen da drin -, bin ich an der Muschivorderwand angekommen, direkt hinter dem Schambein Da fühlt sich die Muschi an wie ein Waschbrett. Bei muskulösen Männerbäuchen sagt man ja auch Waschbrettbauch. Da trifft es das aber nicht richtig. Die Muschivorderwand fühlt sich dagegen wirklich an wie ein Waschbrett in klein. Also wie eine Käseibe. Das ist es! Eine Käseibe. Da ist so eine harte Hubbellandschaft, ähnlich wie beim Gaumen, nur mit dolleren Hubbeln. Wie das bei einem Löwen aussieht, wenn der gähnt und man von unten auf seinen Gaumen gucken kann, genauso fühlt sich die Muschivorderwand an (Roche 2008: 153).

Esta alegoría que emplea la protagonista revela la concepción subjetiva que tiene de su vagina, y es en verdad reveladora, pues para Helen es algo áspero y rígido como una tabla de lavar (*Waschbrett*), rugoso, desgarrado, hiriente incluso, como un rayador de queso (*Käseibe*), y agresivo como la boca de un león bostezando “Wie das bei einem Löwen aussieht” (Roche 2008: 153). Las imágenes que conforman el conjunto de metáforas evocan claramente a la *Vagina dentata*<sup>34</sup>. Parece como si la protagonista percibiera su interior como algo nocivo y peligroso, como si tuviera miedo a masturbarse, aunque es lo que está haciendo, y declara que le resulta placentero. Carece de sentido presentar la masturbación, o más

---

<sup>34</sup> El término hace referencia a una serie de leyendas culturales que presentan la vagina como algo nocivo, estaban especialmente concebidas para alertar sobre el peligro de las relaciones sexuales con mujeres desconocidas, simboliza la castración. El tema ha sido ampliamente tratado en la cultura occidental. Véase: Segarra, M. “El abismo del sexo la “vagina dentata” en la cultura contemporánea”, en González, H, Clúa, I. (eds.), *Máxima Audiencia: Cultura popular y Género*. Barcelona, Universitat de Barcelona, Centre Dona i Literatura 173-192.

específicamente la vagina, como algo agresivo en un contexto de aceptación del propio cuerpo, y, por el contrario, nos sugiere más bien rechazo de la protagonista a masturbarse.

La alegoría es también totalmente desacertada en este contexto, pues ninguna de las metáforas guarda similitud alguna con el interior real de la vagina, que es un conducto muscular membranoso recubierto por una mucosa; es decir es un orificio cilíndrico de músculos, que lo hace envolvente y flexible, revestido con una membrana mucosa húmeda y suave por la producción de segregaciones glandulares (Vagina NLM). Un rallador de queso no posee así absolutamente ninguna similitud con una vagina. Esto demuestra una vez más la incapacidad de la protagonista para ofrecer una descripción detallada y real de las partes más sexuales del cuerpo de la mujer. Además, implica rechazo de la mujer hacia su propio cuerpo, y más que romper un tópico, vuelve a reflejarlo.

### 3.4. PECHO

El pecho es otra parte del cuerpo femenino que se aborda en la novela, y en este caso sí que aparecen descripciones más reales. Es la parte del cuerpo de la que más detalles se ofrecen y que tal vez mejor revela cómo es el ideal de belleza de la protagonista. Helen describe su propio pecho comparándolo con el de una amiga:

“Die hat ganz große Brüste mit weichen, hellrosa Brustwarzen. Ich habe kleine Brüste mit harten, rotbraunen Brustwarzen. Immer wenn ich sehe, wie sich ihre Titten durch ein T-Shirt abzeichnen, will ich unbedingt tauschen” (Roche 2008: 144).

Con esta comparación de nuevo la protagonista parece estar descontenta con su cuerpo y no aceptarlo. Afirma que desea poseer un pecho más grande y otra tonalidad en los pezones. Una declaración poco transgresora, pues se ciñe a la idea tradicional de que unos pechos grandes son más atractivos y, por tanto, es preferible que sean grandes a pequeños:

«Un pecho perfecto es aquel que es firme, lleno de volumen, con una piel bonita, tersa y poco bronceada», dicen convencidos los bookers de la agencia de modelos Traffic. Solo en relación con el tamaño hay algún matiz. «Para catálogos de baño o de ropa interior», prosiguen los agentes de Traffic, «las modelos suelen tener una 90 B, no más». Para las mujeres normales, al menos para las españolas, el pecho 10 es el que llena una talla 95 C. Y para los hombres, según una encuesta de la Sociedad Americana de Cirujanos Plásticos, la 100 D, cinco centímetros de contorno y otros cinco de volumen del seno más que lo expresado por las mujeres. En definitiva, un pecho generoso al que se dirigen cada vez más los anhelos femeninos (Hermoso 2008).

Helen no acepta sus propios pechos, pero tampoco se encuentra conforme con aquellos otros que no se corresponden con el ideal de pecho perfecto anteriormente descrito en la cita de Hermoso:

Ich hatte mich schon auf ihre Titten gefreut, die hinter der Bluse einen guten Eindruck machten. Groß und nach vorne stehend. Als sie sich auszog, auch den BH, war die Enttäuschung groß. Sie hatte große Runterhängbrüste mit Schlupfnippeln. Schlupfnippel sind was ganz Schlimmes. Das Einzige, was Nippel machen sollten, ist abstehen. Das tun die aber in diesem Fall nicht. Als hätte jemand die Nippel mit dem Finger in die Brust reingedrückt und sie wären vor lauter Schreck drin stecken geblieben. Wie missglückte kleine zusammengesackte Käsekuchen (Roche 2008: 125).

En este fragmento la protagonista describe los senos de una mujer con la que se disponía a mantener relaciones sexuales, comentando sus expectativas de que el pecho de la chica fuera grande y firme “Gross und nach vorne stehen” (Roche 2008: 125), un pecho perfecto según el prototipo establecido. Sin embargo, cuando la chica descubre sus senos y los muestra tal como son: “grosse Runterhängbursete mit Schlupfnippeln” (Roche 2008: 125), es decir, pechos grandes y caídos con los pezones invertidos, Helen se decepciona: “war die Enttäuschung gross” (Roche 2008: 125), porque no le parecen atractivos. Su imagen de belleza coincide con el modelo que encontramos en las revistas de entretenimiento específicamente pensadas para hombres como por ejemplo *Playboy* o *Interviú*, en las que se presentan mujeres con pechos grandes y turgentes como objeto de deseo masculino. Helen parece poseer esa idea preconcebida de que todas las mujeres bajo el sujetador tienen unos pechos de revista, en vez de ser realista y pensar que unos pechos grandes, generalmente, a no ser que sean resultado de una operación estética, suelen tener cierta caída natural propia del peso del propio pecho.

Tal como se advierte en la cita la protagonista también desprecia los senos de otra mujer porque tienen los pezones invertidos, algo que según ella es algo totalmente horrible: “Ganz Schlimmes” (Roche 2008: 125), ya que no sobresalen, es decir, no se adaptan a la imagen que ella posee de un pezón perfecto, es decir, a la imagen convencional. Para Helen un pezón debe sobresalir: “Das Einzige, was Nippel machen sollten, ist abstehen” (Roche 2008: 125). Su función es estética, funciona como elemento erótico, lo único con lo que tiene que cumplir, y, si no se adapta al canon, ya no es erótico y no cumple con ninguna función, por tanto no es necesario. Aquí la protagonista además ofrece una explicación que es en parte cómica, en parte ofensiva de su percepción personal de los pezones invertidos: según ella parecen como si alguien los hubiera presionado contra el pecho y no se atrevieran a salir por miedo: “Als

hätte jemand die Nippel mit dem Finger in die Brust reingedrückt und sie wären vor lauter Schreck drin stecken geblieben” (Roche 2008: 125). Peor aún, los describe como un pastelito de queso que ha se ha cocinado mal y se ha desinflado: “Wie missglückte kleine zusammengesackte Käsekuchen” (Roche 2008: 125). Esta última comparación nos sugiere un profundo desprecio hacia los pezones de la mujer descrita, están mal hechos, no son como deberían de ser. La protagonista, al considerar que solamente es atractivo un tipo de pecho, muestra por tanto una actitud muy machista y un profundo desprecio por el cuerpo de la mujer, cosificándola como objeto sexual.

#### 4. CONCLUSIONES

*Feuchtgebiete* llamó nuestra atención por el gran éxito obtenido tanto de público como de crítica, y despertó nuestro interés cuando constatamos que era considerada una obra muy transgresora y capaz de romper los últimos tabúes en relación con el cuerpo femenino. Tras un proceso de documentación exhaustivo en relación con la recepción de la obra y las opiniones que se habían generado en diferentes ámbitos comprobamos que, efectivamente, la controversia despertada por esta novela se basaba, a juicio de público y críticos, casi en exclusiva en la capacidad de la autora para cruzar con su texto las últimas fronteras de lo prohibido, siendo prácticamente el único valor que se le concede al texto. Quisimos comprobar si esto realmente era así, si *Feuchtgebiete* realmente sabe acabar con los tabúes más importantes, por lo que continuamos nuestro trabajo con un análisis de la imagen que se presenta del cuerpo de la mujer en la obra.

Nos hemos basado fundamentalmente en los aspectos sexuales, por ser estos los más tratados en el texto, más relevantes para nuestro objetivo, y los más comentados en las opiniones críticas consultadas. Una vez estudiada la imagen presentada de hemorroides, vulva, vagina y pechos, hemos de concluir que la autora no es capaz de romper con los tabúes más habituales relacionados con el cuerpo femenino. Como se ha demostrado, en la protagonista subyacen aún una serie de prejuicios sociales y culturales con respecto su propio cuerpo, de los que ella misma tal vez no sea plenamente consciente, pero en los que recae constantemente. *Feuchtgebiete* no es transgresora, sino que presenta una imagen del cuerpo femenino hipersexualizada, tradicional, y restringida solamente a las partes explícitamente sexuales del cuerpo como vagina o pecho. Y no solo se deja muy presente con ello el silenciamiento de otras partes del cuerpo femenino, de las que no aporta ninguna referencia detallada, sino que claramente se rechazan las que sí se describen. La protagonista muestra una incapacidad evidente para hablar abiertamente de su cuerpo, tratarlo con naturalidad y aceptarlo como es.

En consonancia con lo expuesto anteriormente concluimos por tanto que, aunque esta novela es presentada como transgresora, esta última calificación es totalmente innecesaria, como lo es también una valoración literaria positiva si se atiende únicamente a ese concepto. En un contexto de innovación literaria en torno a cuestiones de género la autora ha fracasado y ha creado unas expectativas en el público que en el fondo nada tienen que ver con la realidad del texto literario. *Feuchtgebiete* puede ser quizá erótica o provocativa, y haber

aprovechado una buena campaña de marketing para incrementar el éxito en ventas y darse a conocer de una forma más amplia, pero como obra que suponga un avance significativo en lo que afecta a la ruptura de tabúes en torno al cuerpo femenino no le concedemos ningún valor.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

### 5.1. Obras primarias

Roche, C. (2008). *Feuchtgebiete*. Köln: Dumont.

Roche, C. (2009). *Zonas Húmedas*. Barcelona: Anagrama.

### 5.2. Estudios críticos

Lloyd, J. et al. (2005), “Female genital appearance: ‘normality’ unfolds”, *International Journal of Obstetrics and Gynaecology*, 112, 643-646.

McCarthy, M. (2011), “Feminism and Generational Conflicts in Alexa Hennig von Lange’s *Relax*, Elke Naters’s *Lügen*, and Charlotte Roche’s *Feuchtgebiete*” *Studies in 20th & 21st Century Literature*, 56-73. <http://dx.doi.org/10.4148/2334-4415.1739> (consulta 27/05/2015)

McCarthy, M. (2016), “Fractured Legacies and Dialogical Selfhood in Charlotte Roche’s *Feuchtgebiete* (2008) and *Schossgebiete* (2011)”, *Oxford German Studies*, 45, 83-99. <http://dx.doi.org/10.1080/00787191.2015.1128652> (consulta 27/05/2015)

Maldonado, M. (2006), “Realidad y ficción en la narrativa de la unificación alemana”, *Transferencias culturales, literarias y lingüísticas en el ámbito de la Unión*. Santander, Secretariado de publicaciones de la Universidad de Sevilla, 151-166.

Palma, M. (2004), “Eros, caos y escritura en la narrativa de Gabriele Stötzer”, en Palma Ceballos, M, Parra Membrives, E. (eds.), *Cuerpo y género. La construcción de la sexualidad humana*, Jerez, Ediciones jerezanas, 245-266, aquí 249.

Smith-Preis, C. (2011), ““Knaller-Sex für alle”: Popfeminist Body Politics in *Lady Bitch Ray*, *Charlotte Roche*, and *Sarah Kuttner*”, *Studies in 20th & 21st Century Literature*, 35, 17-39. <http://dx.doi.org/10.4148/2334-4415.1737> (consulta 27/05/2016)

Stehle, M. (2012), “Pop, Porn, and Rebellious Speech”, *Feminist Media Studies*, 12: 2, 229-247. <http://dx.doi.org/10.1080/14680777.2011.597103> (consulta 27/05/2016)

Yanbing, E. (2015), “In Search of Self: The Dysfunctional Feminism of Charlotte Roche's *Wetlands*”, *Women: A Cultural Review*, 26,4, 443-461. <http://dx.doi.org/10.1080/09574042.2015.1106253> (consulta 01/06/2016)

### 5.3.Enlaces

- ABC. (2012), “Más de la mitad de los Españoles sufre (en silencio) las hemorroides en algún momento de su vida”, *ABC*. <http://www.abc.es/20120531/sociedad/abci-patologias-anales-201205311534.html> (consulta 01/06/2016)
- Abundancia, R. (2016), “El Boom de la cirugía genital femenina”, *EL Pais*. <http://smoda.elpais.com/belleza/el-boom-de-la-cirugia-genital-femenina/> (consulta 01/06/2016)
- Benito, M. (2016), “A dos de cada diez mujeres les acomplejan sus genitales”, *El Mundo*. <http://www.elmundo.es/yodona/2016/02/19/56c5e1b0268e3e45108b465a.html> (consulta 01/06/2016)
- Berliner Zeitung*. (2013), ““Feuchtgebiete” und der Feminismus”, *Berliner Zeitung*. <http://www.berliner-zeitung.de/kultur/film/charlotte-roche-film--feuchtgebiete--und-der-feminismus-3118302> (consulta 25/05/2016)
- Bild*, (2013), “So ekelhaft ist “Feuchtgebiete””, *Bild*. <http://www.bild.de/unterhaltung/kino/feuchtgebiete/so-ekelhaft-wird-der-kinofilm-31651126.bild.html> (consulta 25/05/2016)
- Brown, C. (2009), “Back to basics”, *Spectator*. <http://www.spectator.co.uk/2009/02/back-to-basics/> (consulta 25/05/2016)
- Burke, J. (2008), “Publishers battle to sing up Europe’s sex sensation”, *The Guardian*. <http://www.theguardian.com/books/2008/may/25/news.germany> (consulta 25/05/2016)
- Die Zeit*. (2014), “Was man lesen sollte und was nicht”, *Die Zeit*. <http://www.zeit.de/community/2014-04/buchempfehlungen-lieblingsbuch> (consulta 25/05/2016)
- Frankfurter Rundschau*. (2008), ““Feuchtgebiete” ist Bestseller 2008”, *Frankfurter Rundschau*. <http://www.fr-online.de/kultur/buecher--feuchtgebiete--ist-bestseller-2008,1472786,3265512.html> (consulta 25/05/2015)
- Fuhr, H. (2008), “Leipziger Feuchtgebiete”, *Die Welt*. <http://www.welt.de/kultur/article1802259/Leipziger-Feuchtgebiete.html> (consulta 25/05/2016)
- Funk, G. Papaleo, C. (2010), “Marcel Reich-Ranicki: el maestro de la crítica literaria cumple 90 años”, *Made for Minds*. <http://www.dw.com/es/marcel-reich-ranicki-el-maestro-de->



- la-cr%C3%ADtica-literaria-cumple-90-a%C3%B1os/a-5638159 (consulta 25/05/2016)
- Grimme Preis Institut, Charlotte Grace Roche. <http://www.grimme-institut.de/html/index.php?id=211> (consulta 25/05/2016)
- Good Reads, Feuchtgebiete by Charlotte Roche Rating Details. [https://www.goodreads.com/book/show/2914683-feuchtgebiete?from\\_search=true&search\\_version=service](https://www.goodreads.com/book/show/2914683-feuchtgebiete?from_search=true&search_version=service) (consulta 25/05/2016)
- Harrison, S. (2009), “And she seems like such a nice girl...”, *The Guardian*. <https://www.theguardian.com/books/2009/feb/01/roche-wetlands-review> (consulta 25/05/2016)
- Hemorrhoids*, National Library of Medicine (USA) <https://www.nlm.nih.gov/medlineplus/hemorrhoids.html> (consulta 03/06/2016)
- HSBNoticias*. (2015), “Insólito concurso eligió la vagina más bonita del mundo”, *HSBNoticias* <http://hsbnoticias.com/noticias/vida-moderna/fotos-18-insolito-concurso-eligio-la-vagina-mas-bonita-del-151699> (consulta 01/06/2016)
- Kepple, A. (2010), “Charlotte Elisabeth Grace Roche: Feuchtgebiete (Wetlands)”, *Modern Languages & Culturea Faculty Scholaership*, 9. [http://digitalcommons.otterbein.edu/mlanguages\\_fac/9](http://digitalcommons.otterbein.edu/mlanguages_fac/9) (consulta 27/05/2015)
- Kundenrezensionen* [en línea]: Amazon Feuchtgebiete Kundenrezensionen. [fecha de consulta: 25 de mayo de 2016]. Disponible desde Internet:
- Jane Millet: [https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm\\_cr\\_getr\\_d\\_paging\\_btm\\_113?ie=UTF8&filterByStar=one\\_star&showViewpoints=0&pageNumber=113](https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm_cr_getr_d_paging_btm_113?ie=UTF8&filterByStar=one_star&showViewpoints=0&pageNumber=113)
- Bell Butterworth: [https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm\\_cr\\_getr\\_d\\_paging\\_btm\\_114?ie=UTF8&filterByStar=one\\_star&showViewpoints=0&pageNumber=114](https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm_cr_getr_d_paging_btm_114?ie=UTF8&filterByStar=one_star&showViewpoints=0&pageNumber=114)
- Müller Peter: [https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm\\_cr\\_getr\\_d\\_paging\\_btm\\_115?ie=UTF8&filterByStar=one\\_star&showViewpoints=0&pageNumber=115](https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm_cr_getr_d_paging_btm_115?ie=UTF8&filterByStar=one_star&showViewpoints=0&pageNumber=115)
- S. Hannover: [https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm\\_cr\\_getr\\_d\\_paging\\_btm\\_114?ie=UTF8&filterByStar=one\\_star&showViewpoints=0&pageNumber=114](https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm_cr_getr_d_paging_btm_114?ie=UTF8&filterByStar=one_star&showViewpoints=0&pageNumber=114)
- M. Frei: [https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm\\_cr\\_getr\\_d\\_paging\\_btm\\_113?ie=UTF8&filterByStar=one\\_star&showViewpoints=0&pageNumber=113](https://www.amazon.de/product-reviews/354828040/ref=cm_cr_getr_d_paging_btm_113?ie=UTF8&filterByStar=one_star&showViewpoints=0&pageNumber=113)
- Liere, J. (2008), “”Feuchtgebiete”: Verknallt in Charlotte”, *Der Spiegel*. <http://www.spiegel.de/unispiegel/wunderbar/feuchtgebiete-verknallt-in-charlotte-a-564299-2.html> (consulta 25/05/2016)

- Moritz, R. (2008), "Charlotte Roche verirrt sich im Feuchtgebiet", *Die Welt*.  
<http://www.welt.de/kultur/article1678008/Charlotte-Roche-verirrt-sich-im-Feuchtgebiet.html> (consulta 25/05/2016)
- Neudecker, S. (2008), "Spät, aber doch: Feuchtgebiete oder "Pipi, Muschi, Kacka, Sperma", *Die Zeit*. <http://blog.zeit.de/sex/2008/07/04/spat-aber-doch-feuchtgebiete/> (consulta 25/05/2016)
- Oltermann, P. (2008), "Interview:Charlotte Roche", *Granta* <http://granta.com/interview-charlotte-roche/> (consulta 03/06/2016)
- Prasschl, P. (2013), "Diese "Feuchtgebiete" sind nichts für Erwachsene", *Die Welt*.  
<http://www.welt.de/kultur/kino/article118873366/Diese-Feuchtgebiete-sind-nichts-fuer-Erwachsene.html> (consulta 25/05/2016)
- Reich- Ranicki, M. (2008). Entreviata. <https://www.youtube.com/watch?v=fyWTtsAGGM0> (consulta 25/05/2016)
- Ritter, A. (2008), "Die Zotenkönigin von Muschiland", *Stern*.  
<http://www.stern.de/kultur/buecher/charlotte-roche-die-zotenkoenigin-von-muschiland-3084716.html> (consulta 25/05/2016)
- Roder, C. (2008), "Buch-Bestseller 2008: Unser Rückblick auf die besten Bücher des Jahres", *Weltbild*. <http://www.weltbild-news.de/buecher/buch-bestseller-2008-unser-rueckblick-auf-die-besten-buecher-des-jahres.html> (consulta 25/05/2018)
- Roger, L. (2012), "The perfect vagina", (Documental)  
<https://www.youtube.com/watch?v=uMJcGcBc2t8> (consulta 01/06/ 2016)
- Sánchez, C. (2016), "Renée Zellweger: ¡Cambio radical! Y otros errores de cirugía VIP", *Telva*. <http://www.telva.com/2014/10/22/belleza/1413970983.html> (consulta 03/06/2016)
- Schwickert, M. (2013), "Sex ohne Beziehungsdrama scheint eine Provokation zu sein", *Die Zeit*. <http://www.zeit.de/kultur/film/2013-08/film-feuchtgebiete-david-wnendt-interview> (consulta 25/05/2016)
- The Guardian*. (2005), "Nobel winner's work is violent porn, says juror", *The Guardian*.  
<http://www.theguardian.com/world/2005/oct/12/books.booksnews> (consulta 03/06/2016)
- Thickzine*. (2013), "Jamie McCartney y sus 400 vaginas", *Thickzine*.  
<http://thickzine.com/blog/jamie-mccartney-y-sus-400-vaginas> (01/06/2016)
- Uslar, M. Voigt, C. (2008), "Ich bin gar nicht so frech", *Der Spiegel*.  
<http://www.spiegel.de/spiegel/a-537317.html> (consulta 25/05/2016)

- Uslar, M. Voigt, C. (2008), "Mein Mann backt wie eine Weltmeisterin", *Der Spiegel*.  
<http://www.spiegel.de/spiegel/a-537317-2.html> (consulta 25/05/2016)
- Vagina*, National Library of Medicine (USA)  
<https://www.nlm.nih.gov/medlineplus/ency/article/002342.htm> (consulta 03/06/2016)
- Vidal-Beneyto, J. (2009), "Intimidad de masa y regresión europea", *El País*.  
[http://elpais.com/diario/2009/05/11/opinion/1241992811\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2009/05/11/opinion/1241992811_850215.html) (consulta 25/05/2016)
- Werner, H. (2008), "Die Bestseller- Methoden der Charlotte Roche", *Die Welt*.  
<http://www.welt.de/kultur/article1888908/Die-Bestseller-Methoden-der-Charlotte-Roche.html> (consulta 25/05/2016)
- Zylka, J. (2008), "Schleimporno gegen den Hygienezwang", *Die Tageszeitung*.  
<http://www.taz.de/1/archiv/digitaz/artikel/?ressort=ku&dig=2008%2F02%2F28%2Fa0203&cHash=559924e3e03f15c604cb64521ba5018a> (consulta 25/05/2016)